



Livres d'artistes au Portage

2021



TANT QU'IL Y AURA
UNE FEUILLE VIERGE
POUR Y DÉPOSER
SES RÊVES

CATALOGUE 2021



Biennale de Livres d'artistes au Portage 2021

L'événement a lieu durant les Journées de la culture 2021,
les 24, 25 et 26 septembre
à la salle Gilles-Moreau
au 200, côte de la Mer à Notre-Dame-du-Portage.

Une production d'**Hétéroclite**.
www.livresdartistesauportage.com

« Tant qu'il y aura une feuille vierge pour y déposer ses rêves »
Extrait d'un poème de **Roland Giguère**

Conception graphique : Marie-Josée Roy / roymaj.com
Révision : Raymonde Lamothe et Colette Michel
Production : Hétéroclite

© Livres d'artistes au Portage

ISBN : 978-2-9817758-2-5
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2021
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2021

Mot de la directrice de la biennale de Livres d'artistes au Portage



La cinquième biennale de livres d'artistes met en évidence toute l'amplitude de cet art éclectique en présentant des œuvres des plus traditionnelles jusqu'aux plus éclatées.

Lucie Lambert, notre invitée d'honneur, nous amène aux sources du livre d'artiste avec des œuvres dans la plus pure tradition de cette discipline qui réunissait presque toujours, à l'origine, poètes, artistes visuels et artisans.

Les livres du Concours 2021 se déploient dans la sculpture, le collage, l'animation, le jeu, et affichent dans leur diversité cette même liberté qui anime toutes les sphères de l'art actuel.

Quel privilège nous avons de réunir dans un même lieu cette production d'artistes passionnés, et quel défi ce sera pour le jury de choisir les premier et deuxième prix, et pour le public de voter pour son coup de cœur!

Dans le but de pérenniser l'exposition qui ne dure que trois jours, nous comptons poursuivre la mise en valeur et la diffusion du livre d'artiste grâce à la technologie numérique, comme nous l'avons fait avec une vidéo sur les livres interactifs de la biennale 2018.

Nous inaugurons aussi, cette année une collaboration avec le Camp littéraire Félix qui offre, depuis quelques années, des ateliers d'écriture dans notre village. Pour marquer le coup, nous avons lancé un concours de textes et de photos afin de réaliser un livre d'artistes et un petit album dont le lancement aura lieu durant le vernissage de l'exposition. Nous aurons l'occasion d'entendre les textes gagnants en même temps que ceux tirés des livres de l'exposition.

Comme vous voyez, la biennale de Livres d'artistes au Portage est en pleine effervescence grâce à tous ceux et celles qui y croient et qui y travaillent, que ce soient les partenaires financiers, les membres de l'équipe ou les bénévoles, et grâce aux artistes, amateurs d'art et simples curieux qui sont de plus en plus nombreux à venir nous visiter.

Mot du préfet de la MRC de Rivière-du-Loup



La MRC de Rivière-du-Loup est fière d'être l'un des partenaires financiers de la biennale de Livres d'artistes au Portage 2021!

Nous contribuons, conjointement avec le Conseil des arts et des lettres du Québec, au financement de cette cinquième biennale dans le cadre du Programme de partenariat territorial-Bas-Saint-Laurent piloté par Culture Bas-Saint-Laurent.

Cet événement unique au Québec est une occasion de rassembler sur notre territoire des artistes des quatre coins du Québec qui partagent leur savoir-faire et leur passion du livre d'artiste.

De plus, cette initiative de l'organisme Hétéroclite permet de développer des activités innovantes et rassembleuses qui rejoignent autant la population locale que des visiteurs de partout au Québec, et c'est pourquoi nous sommes fiers d'y être associé!

Nous souhaitons à tous les artistes participants, une excellente biennale de Livres d'artistes au Portage et tout le succès mérité au comité organisateur!

 **Michel Lagacé**

Mot du maire de Notre-Dame-du-Portage



Au nom de la municipalité de Notre-Dame-du-Portage, il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue à cette 5^e édition de la biennale de livres d'artistes!

savoir-faire émerveille à chaque fois un nombre plus important de visiteurs, et la municipalité de Notre-Dame-du-Portage est ravie que cet événement se tienne encore une fois dans notre beau village!

Prenez le temps de contempler ces œuvres et d'échanger avec les artistes présents. Enchantement garanti! Belle exposition et longue vie à la biennale de Livres d'artistes au Portage!

 **Vincent More**

Mot de l'invitée d'honneur

Lucie Lambert



Des livres en partage au Portage

Nous faisons des livres. Nous écrivons des livres. Nous publions des livres. Cet objet révèle une façon de faire, de vivre, de communiquer. Nous le prenons en main, l'ouvrons, le parcourons. C'est une matière remplie de caractères typographiques, d'images ou de signes. Cette matière véhicule un contenu qui souvent nous sort de l'ignorance et nous fait entrer dans la connaissance d'un sujet.

Nous sortons alors de l'isolement, nous partageons au vu et au su de tous notre manière de faire et de dire. Le livre est donc une occasion de s'ouvrir à l'autre. Pour l'un, il est unique, ludique, sculptural, individuel; pour l'autre, il est un lieu de rencontre entre poésie et œuvre graphique,

une collaboration qui mène à une édition à tirage limité. Nous trouvons dans cette exposition de livres au Portage des approches très différentes du livre, tantôt familières, tantôt déconcertantes, inquiétantes ou exaltantes.

Je me situe dans le courant d'une tradition qui privilégie le « beau livre », qu'on appelle parfois « album », car il peut excéder les dimensions conventionnelles de format et de mise en page. Dans mon cas, il résulte de gravures que je fais sur cuivre ou sur bois, qui appellent la réponse d'un ou deux auteurs s'inspirant de mes images pour écrire leurs poèmes. Mes livres sont toujours l'occasion d'une collaboration avec des poètes, mais aussi avec des artisans typographes, imprimeurs et relieurs. Ce qui implique aussi (parfois) des fabricants de papier artisanal.

Le livre est un assemblage de feuilles blanches investies d'interventions infinies qui traduisent l'esprit à l'œuvre de la personne qui écrit, qui dessine, qui plie, déplie, colore, décore, colle, décolle et finalement cherche ce qu'elle trouve en chemin. « On y laisse un peu de soi-même, en toute heure et dans tout lieu » (Edmond Haraucourt).

 **Lucie Lambert**

Lucie Lambert, graveur et éditrice de livres d'artistes de Vancouver a su, depuis 1976, réunir autour d'elle des artistes et artisans réputés : poètes, typographes, imprimeurs, relieurs, pour réaliser des livres d'une facture exceptionnelle qu'on retrouve maintenant dans une soixantaine de bibliothèques en Europe et en Amérique. Elle a présenté ses œuvres dans plusieurs villes nord-américaines, ainsi qu'à Londres, Paris et Strasbourg.

Liste des exposants

Jocelyne **Aird-Bélanger** (Val-David)
jocelyneaird-belanger.blogspot.com

Michèle **Amiot** (Rimouski)

Lucie **Bélanger** (Saint-Germain)
luciebelanger.net • royalpopup.com

Anne **Billy** (Montréal)
annebilly.com

Denise **Blackburn** (Québec)

Irène **Boulanger-Michaud**
(Mont-Saint-Hilaire)

Guylaine **Couture** (Magog)
gycouture.com

Nicole **Doré Brunet** (Verdun)
nicoledorebrunet.com

Richard **Doutre** (Saint-Clément)

Carmen **Dubuc** (Saint-Isidore)
dubuc-c.wixsite.com/monsie

Élise **Dumais** (Beaumont)
elisedumais.com

Muriel **Faille** (Knowlton)
murielfaille.com

Lisette **Gaucher** (Québec)

Colette **Gendron** (Saint-Sauveur)
colettegendron.com

Monique **Gosselin** (Victoriaville)
culturecdq.ca/faites-connaissance-avec-nos-membres/35-monique-gosselin

Céline **Goudreau** (Longueuil)
celinegoudreau.com

Isabelle **Groandin**
(Saint-Antoine-sur-Richelieu)

Annabelle **Guimond-Simard**
et Maxime **Dugas** (Québec)

Monique **Handfield** (Longueuil)

Lucie **Lambert** (Vancouver)
lucielambert.com

Nancy **Lambert** (Saint-Armand)

Raymonde **Lamothe**
(Notre-Dame-du-Portage)
imagesnomades.com

Hélène **Larouche** (Québec)
helenelaroucheart.com

Carole **Fiset**, Céline **Goudreau**,
Denise **Lachapelle**, Claire **Lemay**
(Longueuil)
facebook.com/carole.fisette.9 • celinegoudreau.com
[@denlach](https://denlach) • clairelemay.com

Anna Laura **Longo** (Rome)
annalauralongo.com

Élisabeth **Marier** (Caraquet)
elisabethmarier.com

Louise **Michaud**
(Saint-Denis-De La Bouteillerie)

Hélaïne **Morency** (Rivière-du-Loup)

Lorna **Mulligan** (Montréal)
lornamulligan.com

Hélène **Paré** (Québec)

Denise **Pelletier** (Kamouraska)

Sylvie **Pinsonneault** (Lachine)
spinsonneault.ca

Ginette **Poissant** (LaSalle)

Nathalie **Racicot** (Lac-Beauport)
nathalieracicot.com

Richelli (Montréal)
richelli.net

Carole **Roy** (Québec)
caroleroy.com

Marie **Surprenant** (Montréal-Nord)
mariesurprenant.ca

Annie **Tétreault** (Montréal)

Lisette **Thibeault** (Québec)

Jacques **Thisdel**
(Notre-Dame-du-Portage)
jacquesthisdel.com

Dory's **Tremblay** (Rimouski)

Francine **Vernac** (Coteau-du-Lac)
francinevernac.blogspot.com

Jocelyne Aird-Bélanger (Val-David)

BIO : Jocelyne Aird-Bélanger a présenté ses estampes et livres d'artiste dans une vingtaine d'expositions individuelles au Québec et en France et plusieurs expositions collectives au Canada et à l'étranger. Ses œuvres font partie des collections des Bibliothèques nationales du Québec, du Canada, de France et d'Alexandrie (Égypte). En 2001, le « Centre national de l'estampe et de l'art imprimé » l'invite à créer une œuvre en résidence lors de la II^e Biennale de gravure d'Île-de-France à Versailles. Le Conseil des arts et des lettres du Québec lui remet en 2002 le « Prix à la création artistique en région ». De 2013 à 2018, elle participe aux expositions de livres d'artistes DÉLIRES DE LIVRES en France. Le livre d'artiste RITUELS D'AMÉRIQUES, créé en collaboration avec le poète Jean-Paul Daoust, reçoit le Prix international Saint-Denys Garneau en 2014. L'Atelier de gravure Hédé 71 de Bruxelles expose ses œuvres en 2016.

» Site web : jocelyneaird-belanger.blogspot.com



LES RUES DE LA VILLE; 2018-2020

21 x 50 x 9 cm

Matériaux : papiers divers et cartons faits main

L'ŒUVRE : Ce coffret invite à déplier trois carnets rouges contenant les plans en noir et blanc de parties de villes visitées ou oubliées et un carnet d'adresses disparues. On y trouve aussi un poème mélancolique qui nous ramène le long de parcours aléatoires, dans les rues d'une ville d'ici ou d'ailleurs.

Michèle Amiot (Rimouski)

BIO : Je pourrais me décrire comme une personne passionnée, autodidacte, curieuse de tous les domaines reliés aux arts manuels et visuels. Ma carrière a débuté très jeune par la confection de vêtements tricot et tissu que je vendais dans ma boutique. J'ai complété un cours de bijoutier-joaillier et suis devenue grossiste en bijou mode. Étant passionnée des livres et du papier, j'ai suivi un cours de reliure avec madame Ghislaine Bureau, et j'ai changé mon orientation. J'ai participé à une exposition internationale organisée par ARA Canada : Le Livre des Origines. Que ce soit en fabricant du papier, en créant un livre ou en feutrant la soie, comme artiste, j'ai besoin de mettre de la fantaisie, de la texture et surtout de la couleur dans mes créations. Ma récompense, c'est le résultat final et le bonheur que j'en retire.



SUR LE CHEMIN DES COULEURS; 2020

29 x 22 x 2 cm

Matériaux : papier byronic, papier fait main, fibre de soie, tyvex, kozo et plumes

L'ŒUVRE : Reliure à languette inspirée par le thème des couleurs, conçu sur papier byronic, décoré avec des tableaux fabriqués avec papier fait main (coton, abaca, kozo), feutrés avec fibre de soie, tyvex, fils et plumes.

Lucie Bélanger (Saint-Germain)

BIO : Après des études en cinéma à l'Université Concordia et en arts visuels à l'UQAM, Lucie Bélanger occupe plusieurs postes dans le milieu du cinéma d'animation. Parallèlement à cela, elle entreprend une production d'objets fabriqués à partir de disques vinyle récupérés qu'elle offre en boutique et dans des marchés d'artisans. Son exploration du vinyle et d'autres matières recyclées se traduit également dans ses œuvres lors d'expositions solos et collectives. Depuis toujours passionnée par le livre pop-up, elle décide de plonger dans ce merveilleux monde du livre animé et fonde, avec Léa Lord, la compagnie Royal Pop-Up.

» Site web : luciebelanger.net • royalpopup.com



SUR LA ROUTE; 2020

25 x 35 x 38 cm

Matériaux : bois, carton, fil, métal, plastique et autres

L'ŒUVRE : *Sur la route* est un livre-valise évoquant le célèbre manuscrit de l'écrivain Jack Kerouac, figure légendaire de la Beat Generation. Ce livre-objet, premier volume d'une série inspirée du voyage, nous emmène dans l'univers de Kerouac, du pupitre d'écriture aux clubs de jazz, en passant par la route 66.

BIO : J'adopte dans ma pratique une approche multidisciplinaire qui fait une place importante aux savoirs artisanaux. Courtepointe, broderie et couture imposent proximité et minutie avec la matière et rejoignent l'intimité et l'intériorité portées par mes sujets. Motivée par la délicatesse de ces travaux d'aiguille et par un profond respect pour ces savoirs à prédominance féminine, j'utilise ces procédés pour témoigner de ma passion pour l'organisation sociale passée et son évolution actuelle. Titulaire d'un BFA de l'Université Concordia, enrichie d'un long séjour en Europe, j'ai vu mon travail exposé au Canada et à l'étranger pour des événements tant solos que collectifs. En 2021, j'aurai le plaisir de participer à « Délires de livres » à Viroflay en France.

» Site web : annebilly.com



LETTRES À MÈRE GRAND; 2020

42 x 47 x 4 cm

Matériaux : toile imprimée, gant, laine, carton, fil à broder, enveloppes et lettres

L'ŒUVRE : Dans cet écran à son image, *Lettres à mère grand* regroupe la correspondance envoyée à ma grand-mère lors de mon séjour en Europe durant les années 80. Elle m'appelait mère petite, je lui répondais mère grand...

Denise Blackburn (Québec)

BIO : Denise Blackburn est diplômée de l'École des Arts visuels de l'Université Laval à Québec et reçoit en 1989 un certificat d'étude de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris. Boursière du Conseil des Arts et des lettres du Québec, elle a exposé ses travaux lors de plusieurs événements internationaux. Elle reçoit en 2006 le premier prix de gravure lors de l'événement Lessedra World Art Print Annual, de Sofia en Bulgarie. En 2013, elle reçoit le prix Scottish Society Artists/Engramme, à Edimbourg en Ecosse de même que le Prix Videre Reconnaissance, édition des prix d'excellence des arts et de la culture de la Ville de Québec. La plus récente exposition individuelle de l'artiste a été présentée au Centre de production et de diffusion en estampe Presse-papier de Trois-Rivières en 2020.



J'AI RÊVÉ D'UN JARDIN D'AMBRE; 2019-2020

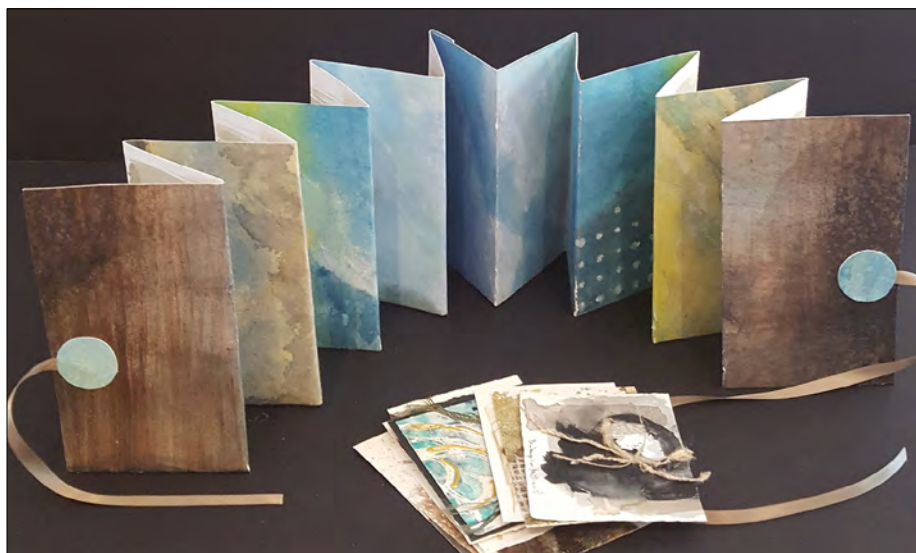
30 x 30 x 5 cm

Matériaux : bois, papier japonais et tarlatane

L'ŒUVRE : Coffret de bois marouflé d'impressions sur papier, s'ouvrant par le dessus à l'aide de deux volets qui peuvent rester ouverts ou entre-ouverts ou complètement fermés. Le coffret contient 15 estampes originales déposées sur un support de tarlatane de forme circulaire. Le livre-coffret contient aussi un poème inspiré de la flore du littoral du St-Laurent.

Irène Boulanger-Michaud (Mont-Saint-Hilaire)

BIO : Irène Boulanger-Michaud est bachelière en Arts visuels de l'Université du Québec à Montréal. Elle se consacre à temps complet à la peinture, au dessin et au papier-matière. Elle a participé à plus d'une centaine d'expositions collectives et individuelles. Elle puise son inspiration dans la matière afin de créer des espaces fictifs pour donner vie à un ailleurs qui prend son envol dans sa charge émotive.



MERCI MONSIEUR BOBIN; 2020
14 x 8 x 130 cm
Matériaux : papier BFK Reeves

L'ŒUVRE : Cette œuvre a été inspirée par cette phrase de Christian Bobin, écrivain français contemporain : « Ce que je trouve est mille fois plus beau que ce que je cherche ». Elle fait écho aux petites œuvres abstraites insérées dans chaque pochette du livre.

Guylaine Couture (Magog)

BIO : Guylaine Couture réalise des dessins, des collages et des livres d'artiste depuis plusieurs années. Ces formes d'art lui permettent de créer des œuvres dans lesquelles le contenu et le contenant fusionnent pour rendre le message plus puissant. Elle aime travailler sur des sujets qui nous interpellent tels que le cancer, l'écologie, le chagrin ou le paysage. Ces sujets nécessitent une introspection. Il est important pour l'artiste que chaque pièce soit différente, que la forme change, évolue et s'adapte à son point de vue. Créer une pièce permet de transmettre un point de vue, une émotion. Pour elle, le « lecteur » doit vivre une expérience. Guylaine Couture vit et travaille à Magog (Canada).

» Site web : gycouture.com



MOUVEMENT (IN)VISIBLE; 2020

23 x 13 x 30 cm

Matériaux : livres et papier divers, plastique, fil de coton et de métal, pulpe de papier et acrylique

L'ŒUVRE : *Mouvement (in)visible* est un livre sur la lumière. À travers les ouvertures, le déplacement d'une source lumineuse permettra de découvrir mes pensées, les textures et pliages et l'ambiance cachée. Chaque lecteur verra une œuvre légèrement différente, car le mouvement de la lumière sera unique à chacun.

Nicole Doré Brunet (Verdun)

BIO : Nicole Doré Brunet complète en 1981 un baccalauréat en arts plastiques à l'UQÀM et pratique surtout l'estampe. Depuis 1988, elle a réalisé et participé à la fabrication de plusieurs livres d'artiste et albums. Elle a participé à plusieurs biennales de livres d'artiste à Notre-Dame-du-Portage. En estampe, elle a présenté des expositions individuelles dont la dernière en novembre 2018 à la Galerie les Trois C, Centre Henri-Lemieux, LaSalle. Elle a participé à plus de 200 expositions collectives avec jury, des biennales et des triennales au Canada, aux États-Unis, au Japon et en France, en Suisse, en Espagne, en Italie, en Slovaquie, en Pologne, en Suède, en Macédoine, en Norvège, à Monaco et en Australie.

» Site web : nicoledorebrunet.com



AMBIANCE; 2020

17,5 x 42,5 x 2,5 cm

Matériaux : papier Rives 175g (intérieur) et papier Saint-Armand

L'ŒUVRE : Livre inspiré de la nature et réalisé à partir d'une lisière de gravure sur bois pliée et reliée. Le texte composé de lettres découpées est intégré aux pages. La jaquette ainsi que l'enveloppe sont réalisées avec du papier Saint-Armand.

Richard Dautre (Saint-Clément)

BIO : Natif de Montréal, Richard Dautre habite le Bas-Saint-Laurent depuis plus de quarante ans. Ses études en arts appliqués ont marqué son parcours en arts visuels et l'ont mené à de nombreuses activités professionnelles : enseignant, illustrateur, graphiste, concepteur de mobilier, scénographe de scène et d'exposition. Il a travaillé à la réalisation d'expositions dans plusieurs musées et centres d'interprétation du Bas-St-Laurent et de la Gaspésie. Parallèlement, il est membre actif de regroupements d'artistes : Hétéroclite et Voir à l'est. C'est sa cinquième participation à la biennale de Livres d'artistes au Portage.



LES OUBLIÉS; 2020

25 x 50 x 55 cm

Matériaux : carton, papier et miroirs

L'ŒUVRE : Je poursuis ma réflexion sur les persécutés de ce monde. Mon livre de 2018 traitait de la situation des Rohingyas. Aujourd'hui, je déploie une vision plus large, plus intemporelle, plus universelle sur le sort des réfugiés, exilés de leur terre natale. Un sentiment d'indignation nous habite quand on pense au confinement et à la maltraitance qui leur sont imposés. Mon œuvre est le reflet de cette catastrophe pour l'humanité.

Carmen Dubuc (Saint-Isidore)

BIO : Carmen Dubuc est originaire de la Rive-Sud de Montréal au Québec. Elle a complété un baccalauréat en arts visuels et médiatique à l'Université du Québec à Montréal. Récipiendaire de plusieurs prix de jury, elle a à son actif des expositions solos et des expositions collectives, locales, nationales et internationales au Canada, en France, en Argentine, en Belgique, au Luxembourg et aux États-Unis. Elle travaille à Saint-Isidore, à l'atelier Glypto de LaSalle et, occasionnellement, au Centre d'artistes en arts imprimés Zocalo. Son travail fait partie de collections privées et publiques. Elle s'implique dans différentes organisations artistiques et œuvre comme conférencière.

» Site web : dubuc-c.wixsite.com/monsite



ASCLÉPIADE; 2020

19 x 49 x 1 cm

Matériaux : papier BFK Rives et papier japonais

L'ŒUVRE : Le livre *Asclépiade* m'a été inspiré par cette plante indigène aux propriétés multiples. Toutes ces parties sont comestibles. Elle est un isolant de haut niveau et sert de nourriture aux papillons. Souvent traitée comme une mauvaise herbe, elle m'a toujours fascinée par sa résilience. Je m'en inspire.

Élise Dumais (Beaumont)

BIO : Outre une carrière d'enseignante en arts visuels au Cégep de Sainte-Foy, j'ai réalisé, pour plusieurs musées québécois, des contrats de recherche sur la théorie et la pratique de la couleur, et je collabore à la réalisation d'expositions soit comme chercheur soit, à l'occasion, comme commissaire. Actuellement, je me consacre à plein temps au travail de création et de production en atelier. En solo ou dans des collectifs, mon travail est exposé régulièrement au Canada et à l'étranger. Mes œuvres font partie de collections publiques ou privées au Québec, en France, aux États-Unis, au Brésil et au Japon.

» Site web : elisedumais.com



LA COULEUR; 2020

16,5 x 16,5 x 3 cm

Matériaux : carton encollé et papier

L'ŒUVRE : Après une trentaine d'années d'enseignement et de recherche sur la couleur, je me devais d'écrire un texte sur ce sujet. Ce mini livre d'artiste est formé de sections pliées s'ouvrant sur trois courts textes évoquant les effets ou le rôle de la couleur en art : celle-ci n'est ni un pigment, ni de la lumière, mais une simple sensation visuelle... avec tout le processus que cela implique... Des illustrations numériques accompagnent chacun des textes.

Muriel Faille (Knowlton)

BIO : Peintre, graveur, éditeur, bachelière en arts plastiques et titulaire d'un certificat spécialisé en arts d'impression de l'Université du Québec à Montréal. Créatrice des éditions Kimanie en 1983 et de huit livres d'artiste figurant dans les collections de Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada. Création en Estrie d'un happening artistique, Champ de Mauve, de 2003 à 2020. Des charges de cours à l'université de Sherbrooke, des formations avec le Conseil montréalais de la culture et des communications, des mentorats et des commissariats font partie de ce processus artistique. Environ 25 expositions solos et une soixantaine d'expositions collectives en 45 ans de pratique artistique.

» Site web : murielfaille.com



AU JARDIN DE LA TERRE... DES FLEURS SAUVAGES ET DES SOUFFLES; 2020

30 x 30 x 4 cm

Matériaux : papier, bois, encre et crayon de couleur

L'ŒUVRE : Ce livre d'artiste unique s'inspire de mon jardin à l'orée de ma forêt dans les Cantons de l'Est. Un texte accompagne les dessins, les gravures intaglio et le coffret en bois gravé.

Lisette Gaucher (Québec)

BIO : Le livre m'a toujours attirée à cause de l'odeur du papier, du format, des couleurs et de sa fabrication. C'est un reportage sur la reliure à l'Atelier La Tranchefile qui a été l'élément déclencheur. Je me suis alors inscrite à la Maison d'Art de Québec pour suivre des cours en reliure traditionnelle et contemporaine. J'ai continué mon perfectionnement en suivant des formations auprès de relieurs renommés : relieur moderne, orientale, marbrure, restauration et calligraphie. Ma participation à plusieurs expositions de reliure d'art tant au Québec qu'à l'international m'a permis d'exploiter ma créativité, mon sens artistique et m'a donné le goût d'aller plus loin. Les rencontres avec les relieurs, les marbreaux, les écrivains, les artistes me stimulent, m'incitent à continuer mes recherches. Comme relieuse, j'essaie de créer de la beauté et de me laisser transformer par elle.



LIBRAIRIE EN FOLIE; 2020

5,5 x 40 x 5 cm

Matériaux : gousse de l'arbre Le flamboyant, papier asiatique artisanal et fil de lin

L'ŒUVRE : *Librairie en Folie* est un livre objet créé à partir d'une gousse de l'arbre Le Flamboyant (*delonix regia*). Les couvertures des petits livres sont en papier asiatique artisanal incrusté de fibres et de végétaux. Ils sont cousus avec du fil de lin ciré. Les courts textes laissent pleine liberté à l'interprétation et à notre imagination.

Colette Gendron (Saint-Sauveur)

BIO : Les maisons abandonnées, décrépites, dans de petits villages ou dans les villes, sont intrigantes. Pourquoi ont-elles été délaissées? Qui a bien pu y vivre et comment? Mystère! À défaut de pouvoir les restaurer, je me suis inspirée de photos prises sur place pour créer Maisons de rêve. Passionnée de la couleur, du jeu des formes et profitant des nombreuses possibilités des logiciels informatiques, c'est avec beaucoup de plaisir que j'invente des habitations en tant qu'architecte d'occasion.

» Site web : colettegendron.com



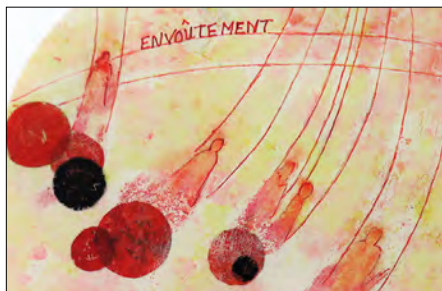
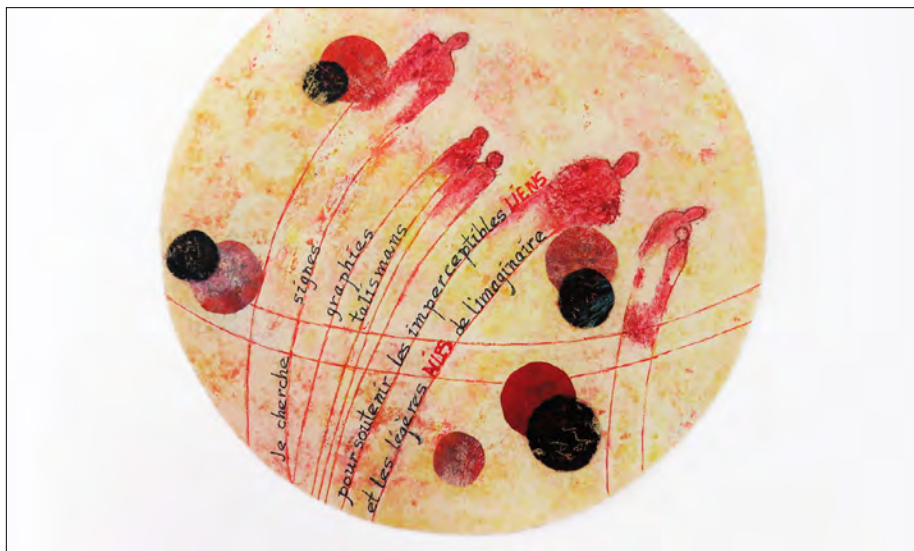
MAISONS DE RÊVE; 2020
10 x 60 x 14 cm
Matériaux : carton et papier

L'ŒUVRE : Les images, inspirées de maisons de différents pays, ont été d'abord dessinées puis scannées et retravaillées avec des logiciels. Elles ont été éditées en impression numérique et collées sur un carton rigide.

Monique Gosselin (Victoriaville)

BIO : La pratique artistique de Monique Gosselin se fonde principalement, depuis vingt-cinq ans, sur une exploration du livre d'artiste. Elle compte plus de cent titres à son actif. En 2013, elle a reçu le Prix international Saint-Denys-Garneau pour l'ensemble de son œuvre et pour son livre *Jardins d'Elles*. Cette distinction est accordée par la Corporation Champs Vallons pour une création exceptionnelle d'un livre d'artiste ou de livres d'artistes. Monique Gosselin est diplômée de l'Université du Québec à Trois-Rivières en arts visuels. Elle a suivi une formation en reliure à l'Atelier La Tranchefile à Montréal et se perfectionne auprès de maîtres de la France et du Québec. Ses créations abordent des thèmes variés : la condition féminine, les voyages ainsi que la géopolitique. Plusieurs de ses œuvres impliquent la participation citoyenne dans son processus de création. Elle expose tant au niveau national qu'international.

» Site web : culturecdq.ca/faites-connaissance-avec-nos-membres/35-monique-gosselin



UN JARDIN AU BOUT DE LA NUIT; 2020

20,5 x 1,5 cm

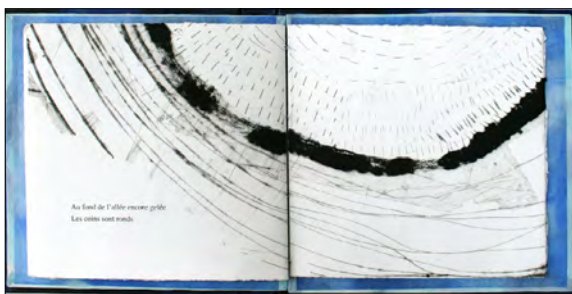
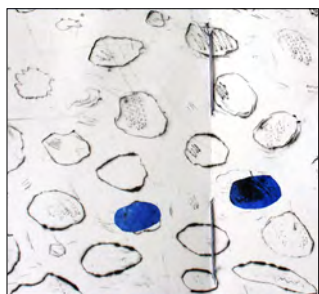
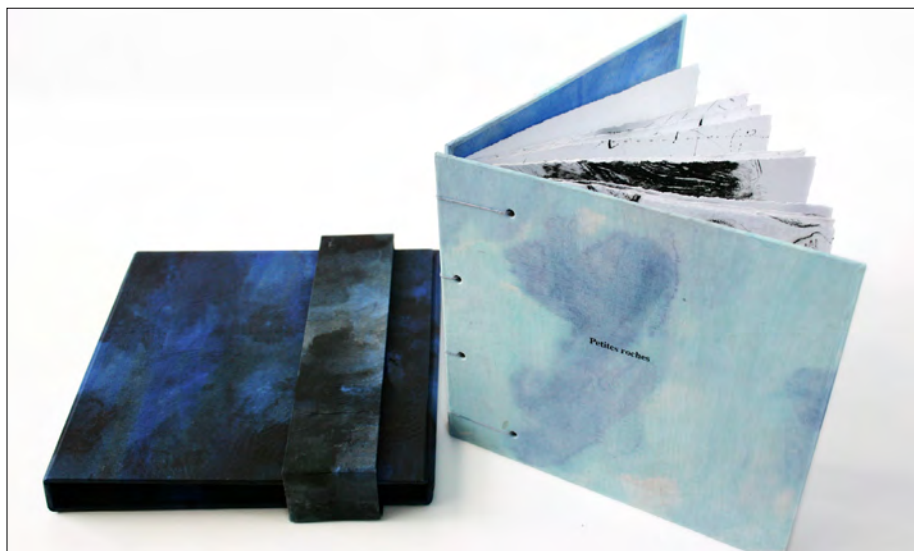
Matériaux : estampes, mylar, plume et cuir de chevreau

L'ŒUVRE : Ce livre circulaire de douze pages est en estampe au carborundum sur des papiers Rives et sur des feuilles de mylar avec collages de papiers de Chine et de mylar, rehauts. Ces gravures sont accompagnées de huit poèmes avec une prolongation en échappée au verso de chaque page.

Céline Goudreau (Longueuil)

BIO : Artiste visuelle, Céline Goudreau partage ses activités entre la production en arts visuels et les projets de médiation culturelle. Depuis 1987, elle a exposé en solo et en groupe au Québec, au Canada, aux États-Unis, à Cuba, en Bulgarie et en Suisse. Elle détient une maîtrise en arts plastiques, ainsi qu'un diplôme de deuxième cycle en éducation artistique. Elle a été chargée de cours à l'École des arts visuels et médiatiques de l'UQAM de 2013 à 2016 et a également enseigné les arts plastiques pendant 23 ans dans des écoles primaires. Elle offre des formations et du mentorat en gravure et réalise régulièrement des projets de médiation culturelle auprès de diverses clientèles. Elle a été présidente du conseil d'administration de Zocalo, centre d'artistes en art imprimé de 2013 à 2015, et secrétaire de 2010 à 2013. Elle s'implique maintenant au comité de programmation de ce centre d'artistes.

» Site web : celinegoudreau.com



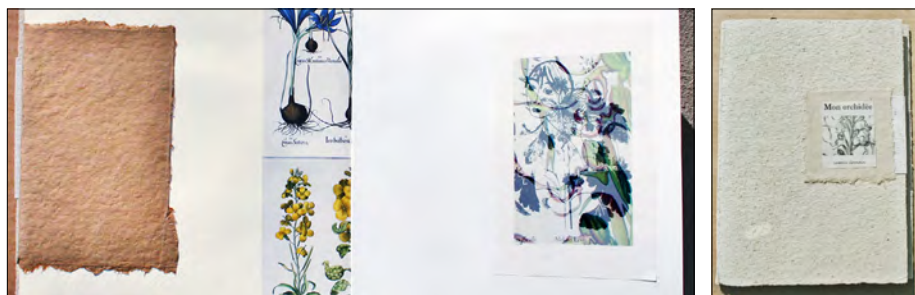
PETITES ROCHES; 1999-2020

17 x 17 x 2,5 cm

Matériaux : papier somerset et papier japonais

L'ŒUVRE : Ce texte est inspiré d'une promenade printanière. La neige commençait à fondre et la nature urbaine s'éveillait doucement. Le texte a initié le livre. Les images de collagraphie, d'eau-forte et de chine-collé sont venues s'y greffer pour donner naissance à ce livre d'artiste.

BIO : Peu importe le médium, mon travail s'articule autour de la notion du désir, de l'absolu et de la contemplation permettant l'atteinte d'un équilibre fragile. L'art est pour moi une façon de percevoir le monde et d'en témoigner : lieu de liberté privilégié, il est aussi un moyen de résistance. Artiste multidisciplinaire habitée par la poésie depuis toujours et sculpteure de formation, la fabrication de livre d'artiste me permet la cohabitation heureuse de ces deux passions. Le texte et la matière, au service de l'un et de l'autre, deviennent une entité, prenant tout leur sens dans la globalité du livre-objet.



MON ORCHIDÉE; 2019

30,48 x 45,72 x 1,27 cm

Matériaux : papiers faits main et papier recyclé

L'ŒUVRE : *Mon orchidée* est un livre-objet mettant en scène un court texte poétique. Hommage à la puissance des mots, à la beauté de la matière, il pourrait s'agir d'une lettre écrite à nos filles, à nous-mêmes ou aux femmes d'aujourd'hui et d'hier, parlant à demi-mot de nos aspirations, de nos droits et de la vie telle qu'elle se vit et s'offre à nous. Alliant la beauté des végétaux en tant que motif, symbole, sujet d'inspiration et de contemplation : l'orchidée évoque la beauté et la fragilité de la féminité depuis la nuit des temps. (Le texte est complété par des images tirées de monotypes et des images anciennes de l'herbier de Basilius Besler : *The book of plants*.)

Annabelle Guimond-Simard et Maxime Dugas (Québec)

BIO : Annabelle Guimond-Simard et Maxime Dugas se penchent sur l'idée du territoire à travers la lumière, le dessin et la poésie. L'œuvre d'Annabelle se situe principalement entre arts visuels et médiatiques. Depuis la fin de ses études, elle travaille à créer des images lumineuses, éphémères et cinétiques. Ces dernières années, elle tente d'approfondir une pratique performative de l'image. Le collectif Les Indiscipliné.es, dans lequel elle co-crée, a présenté son premier spectacle, « Les théories de l'effondrement / Phase A », au Mois Multi 2020 en février dernier. Maxime Dugas est auteur et acteur gradué de l'École nationale de théâtre du Canada. Il est membre du collectif d'artistes visuels Retrocolectivo fondé en Espagne en 2013. Au sein du collectif, il écrit la pièce « Pixelé-moi ! », jouée au Théâtre aux Écuries en 2018. Ses explorations se poursuivent entre autres avec l'écriture d'une seconde pièce de théâtre.



LE BRAS DU TERRITOIRE; 2020

0,5 x 49,5 x 24,5 cm

Matériaux : papier calque Canson, carton Hilroy, fil et toile

L'ŒUVRE : Deux artistes se rencontrent en résidence à Pessamit, sur la Côte-Nord. Une poésie prônant l'humilité et la reconnaissance. Des dessins de moments vifs. En s'accumulant, ils recomposent le souvenir. Il demeurera cependant impossible d'en voir l'entièreté. Cette technique de pelures d'oignon évoque le souvenir décomposé puis rebâti par bribes.

Monique Handfield (Longueuil)

BIO : La création a occupé toute ma vie. J'ai privilégié des thèmes en rapport avec la nature et le corps humain. Il y a dix ans, je me suis familiarisée avec le numérique tout en restant fidèle aux techniques conventionnelles de la gravure. Mes explorations ont servi à faire quelques livres d'artistes. J'ai intégré des radiographies personnelles dans des recherches numériques et j'ai aussi superposé des gravures sur lino. Le travail sur le corps vise à le voir se transformer, mais vise aussi l'émotion qu'il peut susciter dans son vécu comme dans sa représentation. Je participe surtout à des expositions de groupes bien qu'en 2010, j'aie réalisé une exposition solo sur le thème du cheval. En 2018, j'ai réalisé une présentation sur le corps intitulée De l'Addition à l'Inclusion. J'ai fait plusieurs années du Mail Art dans plusieurs pays européens. Mes œuvres ont été exposées à Montréal, Témiscamingue, Trois-Rivières, Laval et Ottawa.



LE JARDIN D'APOLLINAIRE; 2018

Coffret : 26 x 21 x 8 cm; livre : 18 x 12 x 3 cm

Matériaux : papier Arches, cartons, gaufrage, bois, métal et fil

L'ŒUVRE : Livre-objet pour s'arrêter à rêver et prendre son temps à découvrir la route du Jardin... d'Apollinaire. Réalisé à partir de photos d'écorces d'arbres de mon jardin. Désir, idéal ou rêve. Est-ce l'énigme du jour qui se lève? Faut-il effeuiller la marguerite, pour une chose qui m'habite? Regarder défiler l'heure pour faire un pont au bonheur. Le vol de l'oiseau qui nous ravit ou le chat qui nous suit. C'est aussi le secret du jour et de la nuit. Ici la vie en couleurs jaillit.

Nancy Lambert (Saint-Armand)

BIO : Nancy Lambert est née à Montréal et est diplômée de l'École des Beaux-Arts. Elle a perfectionné différentes techniques de gravure à l'atelier d'Albert Dumouchel et à celui d'Yves Gaucher à l'Université Sir George Williams. Par la suite, elle a amorcé une production personnelle à l'atelier de Pierre Ayot chez GRAFF. Elle détient une Maîtrise en éducation artistique et un Doctorat en Philosophie de l'Université Concordia. Maintenant retraitée de l'Université de Montréal où elle a travaillé pendant trente ans en tant que formatrice des maîtres en arts, son intérêt pour la gravure l'a poussée à s'impliquer dans des projets et des expositions ici et à l'étranger.



AU BATTEMENT DES AILES; 2020
25 x 28 x 2 cm
Matériaux : papier, encre, acrylique et fil de lin

L'ŒUVRE : Ce livre contient quinze eaux-fortes présentant quelques moments à la plage et raconte le parcours d'une danse étrange créée par trois jeunes personnes au crépuscule. Aussitôt les trois nymphes arrivées, le ciel s'est rempli de douzaines de goélands. C'était au battement des ailes, mais autrement dans le silence, que la danse a été exécutée.

Raymonde Lamothe (Notre-Dame-du-Portage)

BIO : Les livres ont toujours fait partie de ma vie, d'abord en tant que lectrice, puis comme auteure, illustratrice, graphiste, recherchiste, éditrice. Ce fut toujours un plaisir de me frotter à des histoires réelles ou fictives, de jouer avec la mise en pages et la typographie, d'explorer différents styles d'images. Et aussi de voir défiler sous mon pouce les pages d'un livre fraîchement sorti de l'imprimerie tout en humant l'odeur de l'encre et du papier. De l'édition traditionnelle, je suis passée à l'édition électronique, puis au livre d'artiste. Les sites Web consacrés à cette forme d'art m'ont permis de fréquenter virtuellement des artistes qui partagent ma passion, jusqu'à ce que je puisse le faire dans la vraie vie en mettant sur pied la biennale de Livres d'artistes au Portage.

» Site web : imagesnomades.com



TANT DE COULEURS; 2020

21,5 x 27 x 2 cm

Matériaux : fil, carton et papier Canal de la papeterie Saint-Armand

L'ŒUVRE : Ce livre se veut une célébration de la couleur en guise d'antidote aux jours sombres que nous vivons. C'est une association ludique de couleurs aux noms gourmands, parfumés, chatoyants avec des textes qui évoquent des souvenirs fugaces et des images numériques que j'ai réalisées sur ma tablette. Il s'agit de ma cinquième collaboration avec le relieur Fernand Pelletier.

Hélène Larouche (Québec)

BIO : Née en 1957, Hélène Larouche détient un baccalauréat en arts visuels, un baccalauréat en sciences appliquées, une mineure en estampe et livre d'artiste de l'Université Laval, ainsi que quatre années de formation en céramique. Parmi les lieux de diffusion où elle a présenté ses œuvres, elle compte la Galerie Simon Blais, la Chambre blanche, le Centre Matéria, la Maison Hamel-Bruneau, le Belgo, le Musée de la Civilisation, le Centre Culturel Armand Vaillancourt et la Maison Louise Carrier. Depuis 2008, elle est intervenante culturelle à la Ville de Québec. Parallèlement, elle poursuit son travail en atelier. Hélène Larouche s'exprime tout autant en sculpture, en peinture qu'en collage. Ses œuvres de facture extrêmement diversifiée, traitent essentiellement des émotions exprimées par le corps humain. Ses œuvres sont présentes dans de nombreuses collections publiques et privées, notamment à la Bibliothèque et Archives Nationales, au Canada, en France, aux États-Unis et au Québec.

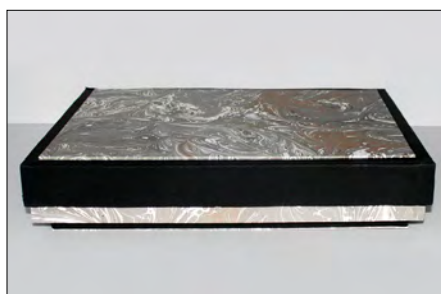
» Site web : helenelaroucheart.com



CONSCIENCE - ISHIKI; 2019

31 x 38 x 8,5 cm

Matériaux : daim crème, cuir noir, carton et papier japonais



L'ŒUVRE : Performance de Julie Pichette dans les jardins de la Maison Hamel-Bruneau lors de l'exposition BLANC ABSOLUMENT de la commissaire Élise Dumais. Textes de Sonia Cotten, Hélène Miron, Jean-Paul Daoust, Sinclair Dumontais, Isabelle Forest, Gabriel Lalonde, Pierre Leblanc, Hélène Matte, Audrée Wilhelmy. Photos, impression et montage, Hélène Larouche.

Carole Fisette, Céline Goudreau, Denise Lachapelle et Claire Lemay (Longueuil)

BIO : Elles sont quatre estampières à creuser dans le cuivre, l'acrylique, le carton et le bois pour que sorte vivante l'image enfouie dans la matière. Lors d'une résidence de dix jours à Tétouan au Maroc, elles ont relevé le défi de créer une œuvre commune. À la sortie de l'université, Claire Lemay a cofondé l'atelier Zocalo pour mettre à la disposition des graveurs des équipements spécialisés en arts d'impression. Depuis, Denise Lachapelle, Carole Fisette et Céline Goudreau se sont jointes au centre pour créer et perfectionner leur art dans leurs techniques particulières. Elles exposent régulièrement leurs œuvres au pays et participent sporadiquement aux biennales et triennales à l'international. De plus, elles ont à leur actif des activités professionnelles dont l'enseignement des techniques de l'estampe et l'accompagnement dans le travail de mentorat pour les résidences qui s'effectuent à Zocalo.

» Site web : facebook.com/carole.fisette.9 • celinegoudreau.com • clairelemay.com
@denlach • clairelemay.com



BAB; 2019-2020
28,5 x 20,5 x 1 cm
Matériaux : papier Somerset, papier japonais et cuir

L'ŒUVRE : *Bab*. En arabe, signifie « porte ». Ce livre est une entrée vers la culture marocaine. Il témoigne des traces que ce voyage nous a inspirées : motifs, écritures et couleurs du Maroc s'y retrouvent.

Anna Laura Longo (Rome)

BIO : Anna Laura Longo est pianiste, interprète, poétesse, artiste pluridisciplinaire. Elle conçoit des livres d'artistes (In un singolo punto nodoso, Atterrissage lunaire n.1, Vision Blanche). Ses recherches portent sur les matériaux et tendent à évoluer vers un discours sensoriel large et stratifié. Elle a publié quatre livres de poèmes, deux livres d'esthétique musicale et a enregistré le CD L'ombra della voce (TEM) avec Andrea Amendola. Elle effectue une passionnante recherche en musique contemporaine. Elle joue, en soliste, en duos et en ensemble, et est présente dans des magazines et des revues. Elle a participé à de nombreuses expositions à travers le monde (Italie, France, Mexique, Canada, Suisse, Belgique, Pologne, Turquie, Suède, Espagne, Luxembourg, Allemagne, Martinique).

» Site web : annalauralongo.com



CHLOROPLASTES; 2020

30 x 60 x 1,5 cm

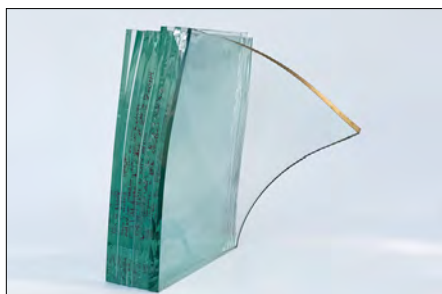
Matériaux : tissu laminé, lin, soie, viscose, toile adhésive et fils

L'ŒUVRE : Les pages contiennent des échos de bois, de savanes et de forêts. Elles sont intensifiées par la présence de silhouettes et figures humaines ou animales. La relation douce ou terrifiante avec le paysage et avec la nature prend forme entraînant le désir de s'immerger dans l'invisible.

Élisabeth Marier (Caraquet)

BIO : Élisabeth Marier vit au Nouveau-Brunswick depuis 2008, après avoir enseigné à Espace Verre pendant plus de vingt ans. Avec ses blocs de vitres thermoformées, elle imagine des mises en scène telles des métaphores, témoignant de son regard sur son milieu de vie. Ses recherches ont maintes fois été appuyées par ses pairs (CALQ et artsnb). Son travail a été exposé principalement au Canada, aux États-Unis et en Europe, dont un solo en 2018 au mudac, en Suisse. À la suite de deux résidences récentes à Banff, elle intègre sa poésie à ses œuvres afin que les images, celles des formes et celles des mots, nourries par tous ses sens en éveil, se conjuguent pour appuyer son propos sur sa perception du temps dans la période charnière qui est la nôtre.

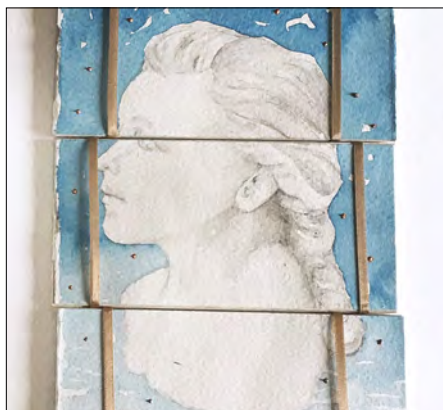
» Site web : elisabethmarier.com



PARADIGME; 2020
20 x 15 x 19 cm
Matériaux : verre et encre

L'ŒUVRE : Certaines œuvres se construisent dans le temps, tel ce fragile livre de verre issu des premières explorations, précieux pour moi et conservé malgré son coin cassé; depuis lors, il a accueilli bien d'autres poussières et fêlures. L'œuvre *Paradigme* est conçue en 2020 avec ses vers tracés dans la marge et la touche dorée de sa tranche; elle acquiert, malgré ses accrocs, la valeur symbolique d'un trésor à rescaper.

BIO : J'ai travaillé longtemps comme graphiste pigiste, puis j'ai animé des ateliers de dessins et de peintures à Québec. J'ai ensuite exposé une série d'acryliques sous le thème de Kamouraska dans les bibliothèques de l'Institut Canadien et à la galerie Le Portal. Par la suite, j'ai suivi des ateliers d'écriture et de poésie à l'Université Laval et j'ai participé à diverses expositions solos et collectives. En 2016, j'ai remporté le premier prix de la biennale de Livres d'artistes au Portage avec *Poème pour Hélène*. En 2017, j'ai participé à l'exposition Le majestueux Saint-Laurent à La maison Louis Fréchette. L'année suivante, j'y ai créé l'exposition Portrait d'une époque à Lévis, ainsi que son catalogue et, en 2019, j'ai écrit *Une histoire d'amour à Beauport* publié aux éditions GID.



POÈME POUR CAMILLE; 2020

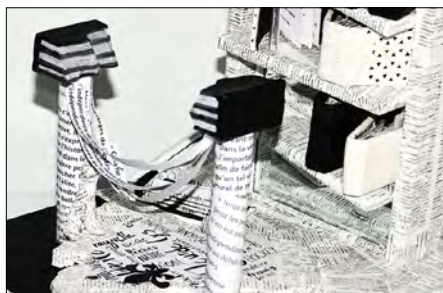
42,5 x 16 x 5 cm

Matériaux : aquarelle, crayon et cerne relief sur papier Arches

L'ŒUVRE : Les rêves de jeunesse ressemblent à ceux de la vieillesse par leur simplicité. Mon échelle de Jacob a été inspirée d'une réflexion sur ma propre vieillesse. J'y ai représenté deux œuvres de Camille Claudel : La petite Châtelaine et Clotho. *Poème pour Camille* est la deuxième d'une série sur la vieillesse, *Poème pour Hélène* étant la première.

Hélaine Morency (Rivière-du-Loup)

BIO : Je suis née à L'Islet-sur-Mer et je vis à Rivière-du-Loup. Dans ma pratique artistique, je privilégie différents médiums, dont l'acrylique, l'huile, l'aquarelle, le vitrail et la sculpture sur bois. Depuis quelques années, j'ai adopté l'ardoise comme support de travail. J'ai développé un langage plastique bien personnel, souvent spontané, où la matière picturale convie à diverses réflexions, tout autant sur le sens de la vie que sur la nature.



ACTUALITÉ; 2019

34 x 34 x 27 cm

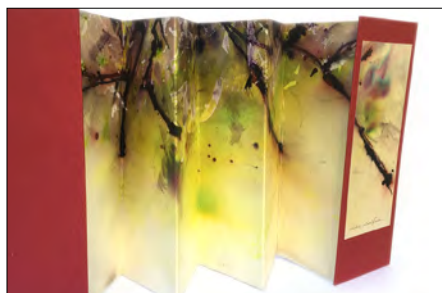
Matériaux : papier, faux cuir, fimo, bois et carton

L'ŒUVRE : Conçu en 2019, *Actualité* porte sur des thèmes qui me tiennent à cœur : l'environnement, la langue française, ainsi que le Québec en devenir. Fabriquée avec les pages d'un dictionnaire anglais-français, ce livre, qui prend la forme d'une installation, contient des poèmes de poètes québécois et français. « L'écriture et la langue nous relie tant que l'esprit et le cœur. » Roméo Bouchard

Lorna Mulligan (Montréal)

BIO : Lorna Mulligan habite Montréal et travaille comme artiste, enseignante et calligraphe. Ses tableaux sont exposés à l'échelle nationale et internationale, et figurent dans de nombreuses collections publiques et privées. Beaucoup de ses œuvres sont représentées par la galerie Beaux-arts des Amériques à Montréal. Elle était membre du groupe de calligraphie contemporaine, Les Calmars, pendant les douze ans d'existence de ce collectif. Dans ses peintures, Lorna continue d'être inspirée par la nature autour d'elle.

» Site web : lornamulligan.com



LA VIGNE; 2020

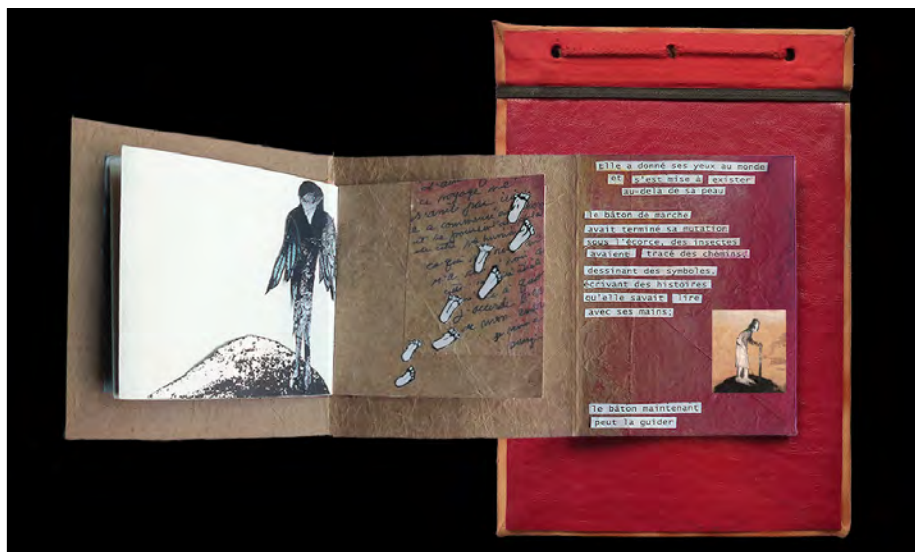
28,5 x 77 x 5 cm

Matériaux : encre, acrylique, papier aquarelle, carton et tissu

L'ŒUVRE : L'inspiration pour ce livre vient de mon jardin où pousse une vigne qui a presque cent ans. La ténacité de cette plante en plein centre-ville témoigne de l'importance de la biodiversité en milieu urbain. On prend soin de cette vigne : on l'élague et on cueille ses raisins chaque année. Dans un dessin à l'encre de ses branches taillées coulent les douces couleurs du feuillage et des grappes. Le seul texte de ce livre est le nom de l'espèce, écrit en latin sur la couverture.

Hélène Paré (Québec)

BIO : Je vis à Québec où j'ai fait des études à l'École des Beaux-Arts. J'ai travaillé comme illustratrice (2D et 3D) pour des groupes populaires, Musées, Centres d'interprétation et Maisons d'édition. J'ai créé des masques et décors pour des artistes de la scène. J'ai participé à différents collectifs d'artistes qui explorent à la fois le mot et l'image : Dire Autrement, Réparation de Poésie et la biennale Livres d'artistes au Portage. J'écris des contes. Mes histoires et mes images parlent de nos liens avec l'invisible, de guérison et de la beauté du monde.



MON CHEMIN ROUGE; 2020
23,7 x 16,7 x 2,7 cm
Matériaux : papier, carton, collage et cuir

L'ŒUVRE : La vieillesse transforme notre regard sur le monde. Le livre est un recueil de courts textes, d'images et de petites scènes inspirées de réflexions et d'émotions en lien avec le vieillissement.

Denise Pelletier (Kamouraska)

BIO : Après des études en arts visuels, Denise Pelletier s'est spécialisée dans « l'Iconographie botanique » un art qui permet d'allier la démarche artistique et la compréhension scientifique du monde végétal. Grâce à une bourse du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle a perfectionné les techniques de la miniature sur vrai vélin auprès de Madeleine Rollinat à Paris. Qu'il s'agisse d'aquarelles ou d'œuvres peintes à l'huile sur soie marouflée sur bois, ses tableaux invitent à méditer sur la fragilité et à la beauté de ces sujets. Sensible à la dégradation de notre environnement, cette esthétique de l'éphémère contribue à la protection d'espèces menacées... En fait, l'art botanique représente le point de vue, ou mieux, le point de vie des plantes pour mieux comprendre et décrire notre monde en perpétuel changement. Une philosophie du végétal peut donc devenir un véritable moteur de réflexion sur les enjeux de notre rapport à la nature.



UN LIVRE EN SOIE; 2020

57 x 43 x 3,5 cm

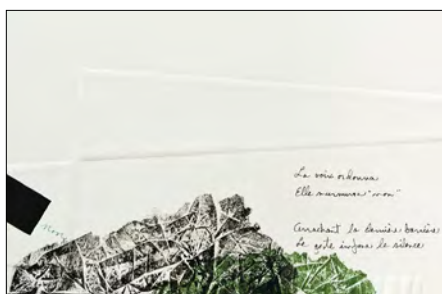
Matériaux : soie chinoise, soie tissé à la main, encre japonaise broyée sur pierre, blanc de Chine, colle de riz, colle de peau de lapin, tiges de bambou, fil de coton ciré et coffret en toile noire Iris et papier noir Elephant Hide

L'ŒUVRE : Rêver d'un livre en Soie pour entrer à l'intérieur de Soi. Fixer sur le noble textile des curiosités botaniques. Devenir la plante... circuler dans son réseau de nervures. Ressentir toute sa fragilité. Peintre-témoin d'un instant-lieu. Pinceau-Encre s'unissant au Souffle. Méditation consacrée à la Beauté du Mystère végétal!

Sylvie Pinsonneault (Lachine)

BIO : Photographe et artiste autodidacte née à Montréal, je suis engagée dans une formation continue depuis plus de quarante ans. Initiée à plusieurs techniques de gravure et de traitement de l'image, je laisse une place prépondérante dans ma création aux arts d'impression et à la photographie qui s'entremêlent parfois. J'adopte l'estampe, la photographie et l'écriture comme mode d'expression. Je crois au pouvoir salvateur de l'art, il est un baume pour le cœur, une source de réflexion sur notre société, un agent de changement social. Féministe, j'interviens avec mes œuvres comme d'autres prennent la parole. Ma signature visuelle énonce, suggère et émeut. Mes œuvres ont été exposées au Canada, en Europe, en Australie, en Asie et à New York. Membre du RAAV, intéressée par les aspects éducatifs de la création, je m'implique dans la promotion des arts.

» Site web : spinsonneault.ca



LE GOUFFRE; 2020

38 x 51 x 1,5 cm

Matériaux : papier Arches 300g et papier St-Armand

L'ŒUVRE : *Le gouffre*, livre fiction où texte, gaufage et estampe se conjuguent pour former le récit d'une agression sexuelle. Un livre de peu de mots qui dévoilent sans insister. Des pages où les abstractions ponctuent une réalité presque banale.

Ginette Poissant (LaSalle)

BIO : Bachelière en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal (1993), Ginette Poissant vit et travaille à LaSalle. Boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle est de plus récipiendaire de nombreux prix et mentions. Elle participe régulièrement à des symposiums et à des expositions collectives (Canada, É.-U., Europe, Amérique du Sud). Elle a aussi présenté cinq expositions solos, ainsi qu'un corpus en duo qui a circulé dans différentes régions à travers le Québec. On retrouve ses œuvres dans plusieurs collections privées et publiques. Elle a fait l'objet de différentes publications et vidéo artistiques. Présidente de l'Association des Artistes de LaSalle, son implication depuis 1994 dans le milieu culturel et des arts visuels lui a permis de participer à de nombreux comités. Elle est membre du RAAV et de l'Association des Artistes de LaSalle.



MES ÉTATS DE MER; 2018

8 x 54 x 7 cm

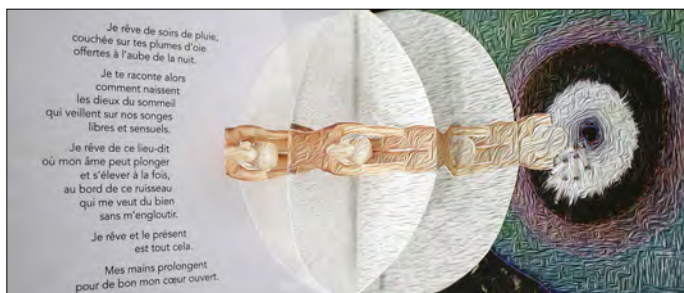
Matériaux : peinture acrylique sur papier BFK et impression sur papier japonais

L'ŒUVRE : Le boîtier réalisé dans une unique feuille BFK Rives peinte à l'acrylique sert d'écrin pour y déposer le livre *Mes états de mer*, ainsi que des objets divers interpellant le désir et les souvenirs de mer, de mes états de mer...

Nathalie Racicot (Lac-Beauport)

BIO : Originaire de la ville de Québec, Nathalie Racicot y travaille depuis plus de vingt ans à promouvoir les arts visuels et les métiers d'art du Québec. Elle œuvre comme chargée de projet culturelle, graphiste, designer d'exposition, commissaire indépendante et artiste visuelle. Sa passion pour les arts graphiques et son engagement au sein des écoles-ateliers en métiers d'art de Québec auront forgé chez elle le goût du fait main surtout en textile, broderie et reliure. Son baccalauréat en arts visuels de l'Université Laval obtenu en 2009 lui aura permis de développer une démarche artistique personnelle en ce sens. Depuis 2016, des classes de maîtres avec Adeline Rognon en reliure et Tamara Rubilar en broderie sont venues enrichir ses savoir-faire. D'autre part, trois résidences d'artistes déterminantes au sein d'ateliers d'estampe, dont la Scuola Internazionale di Grafica de Venise et l'Atelier de l'île de Val-David lui ont permis de développer davantage le livre d'artiste.

» Site web : nathalieracicot.com



RÊVE ÉVEILLÉ; 2020

20 x 30,5 x 12,75 cm

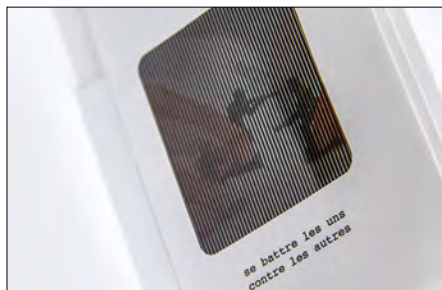
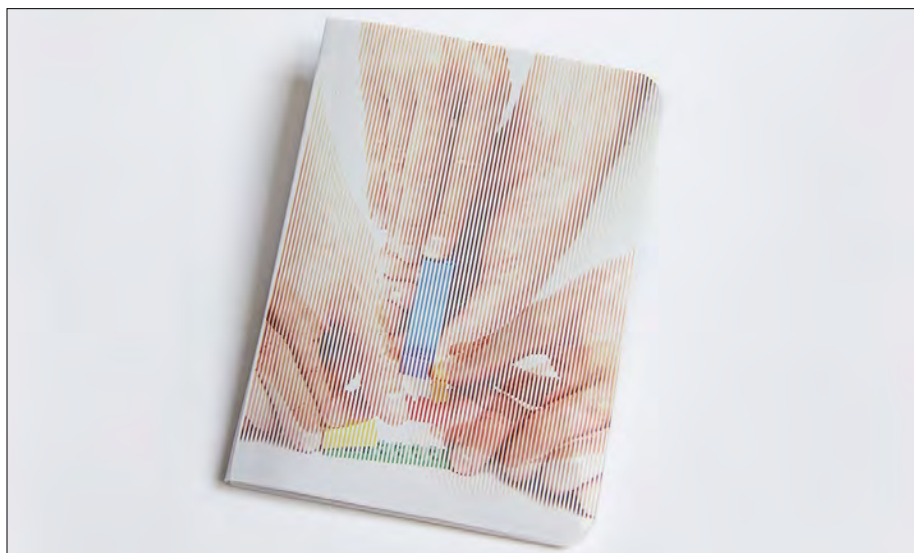
Matériaux : papier, paillettes, ruban et pierre

L'ŒUVRE : Cette œuvre est inspirée des inondations que le Québec a connues en 2019 et des marées recouvrant régulièrement Venise, phénomène appelé Acqua Alta. À mon retour d'une résidence d'artiste là-bas, j'ai pensé à cette idée du plongeon au cœur des mots, de la nature inoffensive et au fait de s'abandonner à l'amour.

Richelli (Montréal)

BIO : Richelli est un artiste multidisciplinaire brésilo-canadien qui vit et travaille à Montréal. Diplômé en Arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal, il travaille notamment l'estampe, la photographie et la sculpture. Son travail est exposé au Québec et il a été sélectionné pour réaliser des résidences de recherche et de création en art imprimé ayant lieu à l'Atelier de l'Île (Val-David), à Engramme (Québec) et à l'Atelier Imago (Moncton, Nouveau-Brunswick). Richelli étant né et élevé au Brésil, le contexte socioculturel et le milieu familial religieux ont eu un impact important dans sa formation et dans sa vie. Ses souvenirs d'enfance et ses conflits personnels se croisent dans ses œuvres dans une sorte de quête identitaire.

» Site web : richelli.net



RECUEIL DE SECONDES; 2020

15 x 11 x 7 cm

Matériaux : papier bristol, papier photo et film transparent

L'ŒUVRE : Conçu lors d'une période turbulente pour l'artiste, ce livre aborde le passage du temps et les pensées en état d'anxiété. Grâce à une stratégie de superposition d'images, cette œuvre traduit de courtes vidéos en image imprimée et recrée l'effet de mouvement dans un livre. Chaque page porte sur la documentation d'une action avec un jouet dans une approche à la fois poétique et interactive.

Carole Roy (Québec)

BIO : Active dans le milieu des arts visuels et appliqués, je vis et travaille à Québec. J'ai étudié, entre autres, en Arts plastiques. Conceptrice graphique, j'enseigne le dessin, favorisant une approche personnalisée. J'ai réalisé quelques expositions dans les années 1990. Cependant, c'est à partir de 2007 que je diffuse plus intensivement mon travail avec l'intention de sortir l'art de recherche des lieux culturels traditionnels. J'ai touché à plusieurs médiums au fil des années. Après plus de 30 années dans le domaine de l'image, je cherche encore l'équilibre entre la technique, l'émotion et la réflexion.

» Site web : caroleroi.com



SYMPHONIE D'OBJETS SUR LA LIGNE DU TEMPS; 2020

38 x 51 x 51 cm

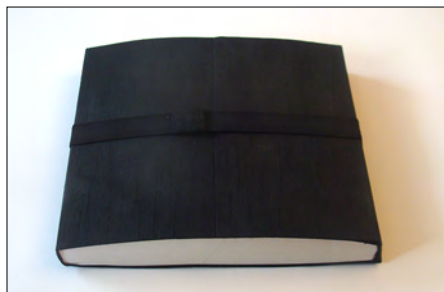
Matériaux : papier, carton, métal, cuir, bois et acétate

L'ŒUVRE : Observer l'être humain dans son interaction avec la vie. Capter un moment, le visiter et en isoler une portion. Exposer des vues cachées ou oubliées. Raconter. Le moment présent est révélateur lorsqu'on réussit à le mettre sur pause et à décortiquer ce qui en émane. Tenter « d'imprimer » rapidement sur papier le « mouvement » silencieux des sujets. Sortir l'objet observé de son contexte pour souligner des portions de réalité, s'ouvrir à des points de vue occultés, à d'autres perceptions. Un questionnement continu sur l'humain, le temps et la matière historique qu'il laisse derrière lui. Une douce tentative parallèle de compréhension et de justice envers l'humanité. Cadrer autrement les Histoires.

Marie Surprenant (Montréal-Nord)

BIO : Je suis née à Montréal, dans un milieu propice à l'acquisition de l'amour de l'Art. À 14 ans, j'ai suivi les ateliers de Denise Gadbois qui m'a encouragée à prendre au sérieux cette passion pour la peinture. En 1983 et 1984, j'ai aussi suivi à l'UQAM les ateliers de Seymour Segal dont je retiens chaudement l'incitation pressante à suspendre le jugement esthétique, à faire parler l'accident plastique, à refuser l'anecdotique au profit de l'existentiel. Les thèmes, les influences et les étapes qui ont marqué mon travail par la suite relèvent des duretés et des douceurs de la vie. L'expérience de l'amour y occupe la première place. Dans les années 80, je cherchais à faire vibrer la mémoire, les gestes reconnaissables. Depuis les années 90, mon attention s'est tournée vers ce qui a la propriété de nous transformer : la part d'inconnu qui traverse nos vies.

» Site web : mariesurprenant.ca



LE PONT; 2019

23 x 25,5 x 4,5 cm

Matériaux : soie, papier Canal, peinture acrylique et encre

L'ŒUVRE : Mon livre est une collection de 45 peintures originales, en blanc sur noir et un court texte de présentation. Partant de l'idée qu'un lecteur ne sera jamais un spectateur, c'est un livre d'images uniquement. Le pont est la mémoire visuelle du spectateur, qui tantôt retient, tantôt oublie les images.

Annie Tétreault (Montréal))

BIO : Titulaire d'une maîtrise en arts visuels et médiatiques de l'UQAM et d'un baccalauréat avec mention honorifique en Beaux-Arts de l'Université Concordia, Annie Tétreault est une artiste interdisciplinaire qui privilégie le dessin, l'installation et la performance. Ses interventions tentent de rétablir ce lien qui l'unit à la nature. La marche s'est intégrée à sa pratique en se retrouvant souvent en amont dans l'élaboration des œuvres. Elle cherche avec ses dessins à capter l'esprit des lieux, la présence unique du vivant. Telle une empreinte, le dessin devient un témoin silencieux de la rencontre du dedans et du dehors.

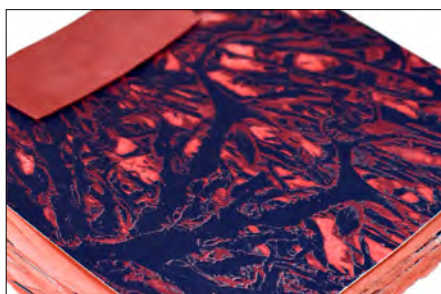


LA MIGRATION DES BELLES-DAMES; 2020
65,5 x 21,5 x 7,5 cm
Matériaux : lauan et fil de chanvre

L'ŒUVRE : Septembre 2017, des vents violents en haute altitude forcent des millions de papillons Belles-Dames à migrer vers le sud beaucoup plus près du sol qu'à l'habitude. Ces insectes savent tirer parti des vents pour parcourir des distances étonnantes, 500 km par jour. Exceptionnellement, on a pu les observer de très près. J'ai profité de ces circonstances rares pour documenter par le dessin ces Belles-Dames de passage. En utilisant l'échelle de Jacob, je tente d'évoquer le mouvement de leurs ailes virevoltant, mais également celui de leur descente de haute à basse altitude vers des vents favorables à leur nuée migratoire.

Lisette Thibeault (Québec)

BIO : Lisette Thibeault a terminé un microprogramme de 2^e cycle en création de livres d'artistes à l'École des arts visuels de l'Université Laval à Québec en 2011 et une maîtrise en arts visuels à la même institution en 2012. Elle a plusieurs expositions solos à son actif au Québec et en Alberta et a participé à plusieurs expositions collectives au Canada, en Europe et en Égypte. En 2014, elle a été sélectionnée pour exposer à la Glasgow Print Studio en Écosse avec deux artistes d'Engramme. Elle a obtenu prix et mentions à quelques reprises entre 2009 et 2012. Plusieurs de ses estampes ont été acquises par Bibliothèque et Archives nationales du Québec et autres collections publiques.



DE LA MUSIQUE AVANT TOUTE CHOSE; 2020

5 x 10,5 x 3 cm

Matériaux : cuir d'antilope, estampes, papier washi, carton fin et papier de soie

L'ŒUVRE : Ce livre est dédié à la musique qui a toujours occupé une place importante dans ma vie et particulièrement pendant cette période trouble que nous vivons. À la manière d'un livre à peintures intérieures, je propose quelques coups de cœur musicaux qui continuent de m'enchanter à chaque écoute.

Jacques Thisdel (Notre-Dame-du-Portage)

BIO : Artiste, auteur et poète actif depuis 50 ans, Jacques Thisdel est diplômé en arts visuels de l'université Laval et représenté depuis 1998 par la galerie Linda Verge à Québec. Ses livres sont publiés aux Éditions du Noroît et aux Heures bleues. Ayant à son actif plusieurs expositions individuelles et collectives, il est membre de l'UNEQ et du collectif Voir à l'Est. Durant toute sa vie professionnelle, Jacques Thisdel a aussi été professeur d'art au cégep de Rivière-du-Loup. Les expressions prises au pied de la lettre et les jeux d'esprit sont au cœur de sa démarche. L'artiste dessine dans l'espace de délicates sculptures et imagine des calembours visuels en trois dimensions, récupérant, bricolant et assemblant toutes sortes d'objets ou créant des personnages en papier mâché. C'est à partir de petits riens que s'édifie son théâtre de fabulations et de rêveries poétiques dans lequel il fait bon s'aventurer.

» Site web : jacquesthisdel.com



QUAND JE T'AI VUE, TU AVAIS CE PETIT QUELQUE CHOSE... ; 2020

21,5 x 30 x 6,5 cm

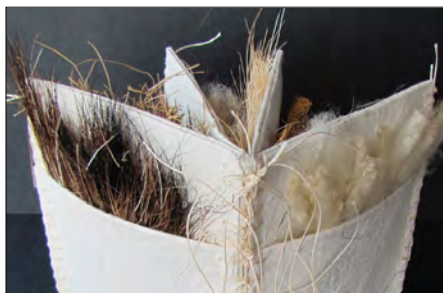
Matériaux : carton, papier, ampoules pour veilleuse, fiche électrique et commutateur

Collaboration technique : Fernand Pelletier

L'ŒUVRE : Ce livre-objet est un boîtier dont la couverture correspond à l'image classique des éditions Gallimard. Une fois le livre ouvert, on y trouve un amoncellement de petites ampoules éteintes, sauf une... Cette lumière représente le coup de foudre d'une première rencontre amoureuse.

Dory's Tremblay (Rimouski)

BIO : Originaire de Saint-Fulgence-de-l'Anse-aux-Foins au Saguenay, je vis au Bas-Saint-Laurent depuis 36 ans. J'ai participé à plusieurs expositions individuelles et collectives ici et à l'étranger, ainsi qu'à quatre biennales de Livres d'artistes au Portage. Je consacre maintenant tout mon temps à la création. Artiste multidisciplinaire en arts visuels, mes préoccupations artistiques trouvent leur prétexte dans l'ethnologie, l'anthropologie et la biologie. Différents aspects de ces sciences liées à l'homme et à la nature se retrouvent inscrits dans mes œuvres, comme autant de signes, fragments, formes et couleurs lisibles dans la matière que je transforme. Redécouvrir et faire surgir la vie à travers l'énergie de la matière; faire vibrer sa présence; favoriser l'émission lente et permanente de ses forces par la juxtaposition de différentes matières organiques, minérales et végétales. Cette matière que je transforme en objets esthétiques, sophistiqués et raffinés, en espérant faire surgir leurs significations profondes.



PERCEPTIONS TACTILES; 2020

15 x 26 x 15 cm

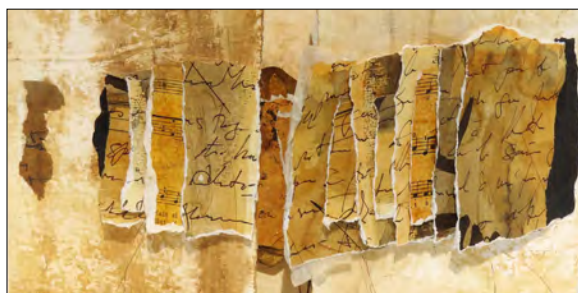
Matériaux : fibres végétales et animales

L'ŒUVRE : J'ai produit ces quelques feuilles blanches incrustées de poils de chevreuil et je me suis dit qu'avec ça... tout était possible. Voici donc mon livre *Perceptions tactiles* qui vous dévoilera huit petits contes issus de rencontres inespérées dans les sous-bois, la forêt, les champs et les bords de mer.

Francine Vernac (Coteau-du-Lac)

BIO : Depuis trente ans, Francine Vernac présente ses œuvres (installations, art nature, peintures, estampes, livres d'artistes) au Québec, au Canada, à l'étranger : expositions collectives ou solos, événements, marchés d'art, résidences d'artistes, foires, etc. Autodidacte, elle a suivi plusieurs classes de maîtres, siégé sur des jurys. Elle est membre de diverses associations d'artistes, dont le RAAV. Ses œuvres ont illustré livres et recueils et font partie de collections privées et publiques. Elle a fondé et dirigé Le Loup de Gouttière, maison d'édition de Québec. En 2007, elle a remporté le prix de L'Institut canadien de la Ville de Québec, pour l'ensemble de sa carrière. Dans son travail, l'âme des choses, des êtres, est ce qui lui importe. Elle s'exerce à percevoir ce que dissimulent les apparences. Pour réaliser ses livres d'artistes, elle transforme ses œuvres antérieures, ses carnets, ses notes. Un livre neuf émerge qui atteint alors une profondeur insoupçonnée.

» Site web : francinevernac.blogspot.com



ALÉATOIRE 2020; FRAGMENTS 2020

27 x 57,3 x 1 cm

Matériaux : papiers divers, pâte de papier, lettrages, tige métal, fils de cuivre, fils de coton, acrylique, encres, graphite et papier Canal (Saint-Armand)

L'ŒUVRE : *Aléatoire 2020* raconte par couches successives le printemps de cette année. Composé de trois volets, il s'ouvre sur un temps suspendu. D'abord, il y eut l'écriture : automatique, fragmentaire. Puis, j'ai déchiré le papier, entremêlé les morceaux. Parcelles, bribes d'une histoire à recomposer. Carnets mémoires, illisibles. Comme une plume de mots sans paroles.

Merci à nos partenaires financiers



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



AUBERGE SUR MER

NOTRE-DAME-DU-PORTAGE



363, route du Fleuve
Notre-Dame-du-Portage
(Québec) G0L 1Y0

418-862-0642
SANS FRAIS
1-888-622-0642
info@aubergesurmer.ca

 
auberge_sur_mer
aubergesurmer.ca

LES MOTS LA PAROLE AUX CITOYENS



**FIER ET SOLIDAIRE
PORTEUR DE CULTURE**

**RUMEUR
DU LOU?**

Donner, c'est recevoir

Choisir Desjardins, c'est aussi appuyer
les artistes de la région.



Desjardins

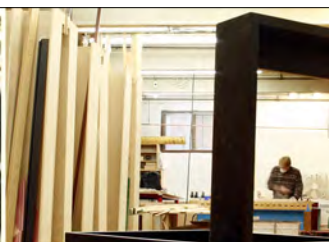
Caisse populaire de
Rivière-du-Loup



IMAGES
NOMADES

- livres d'artistes • micro édition
- photographie d'art • peinture
- vidéo • dessin

imagesnomades.com



Roymaj Productions

- » photographie » vidéo
- » graphisme » illustration

» www.roymaj.com

» mariejosee@roymaj.com

» 418-605-1763



MRC de **Rivière-du-Loup**

La MRC est fière de s'associer à la biennale de Livres
d'artistes au Portage qui contribue au dynamisme culturel
et au rayonnement de notre territoire



AUBERGE•DU•PORTAGE
CENTRE SANTÉ ET VILLÉGIATURE

SAVOUREZ LE FLEUVE

671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage
418 862-3601 • 1 877 862-3601
aubergeduportage.qc.ca

Organisme qui travaille à faire connaître la culture, le patrimoine et les besoins des enfants



Patrimoine et Culture du Portage

*Nous sommes fiers de souligner l'originalité de cet évènement
et de soutenir la biennale de Livres d'artistes au Portage.*

Venez nous retrouver :

- à la petite École de l'Anse de Notre-Dame du Portage
- aux concerts du couchant dans l'îlot paroissial
- et dans diverses activités tout au long de l'année

Suivez-nous sur **FaceBook** : PatrimoineCulture
ou sur notre **site Internet** : notredameduportage.org

Hétéroclite

Pour enrichir
la vie culturelle
du Bas-Saint-Laurent

- diffusion de productions artistiques
- ateliers de création
- organisation d'événement

cultureheteroclite.org

ENCADREX

.com



CONSERVER

RESTAURER

TÉMOIGNER

mettre en valeur

1830, rue Marie-Anne Est
Montréal **514 524 9991**

l'atelier

4235, rue Hochelaga
Montréal **514 397 1900**

ENCADREMENT ŒUVRES D'ART MOULURES EXCLUSIVES
ENCADREMENT MUSÉOLOGIQUE MOULURES À L'OR FIN TEINTURES ORIGINALES
RESTAURATION DE MEUBLES, DE TABLEAUX ET DE CADRES ANCIENS
MATÉRIAUX ET QUINCAILLERIE POUR ENCADREMENT
LAMINAGE MISE EN CAISSE EXPÉDITION NATIONALE ET INTERNATIONALE

TANT QU'IL Y AURA

UNE FEUILLE VIERGE

POUR Y DÉPOSER
SES RÊVES